

日語學

(12—15輯及特刊合訂本)

4

商 務 印 書 館

日 语 学 习

(12—15 辑及特刊合订本)

主 编 李思敬

顾 问 尚永清

编务助理 冯建新



商 务 印 书 馆

1988 年 · 北京

编辑委员

卞立强 王 宏 王郁良 冯建新
刘振瀛 刘德有 孙平化 李思敬
尚永清 顾明耀
(以姓氏笔划为序)

RÌYŮ XUÉXÍ

日 语 学 习

(12—15 辑及特刊合订本)

主编 李思敬 顾问 尚永清
编务助理 冯建新

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

三河县二百户印刷厂印刷

ISBN 7-100-00546-9/H·201

1988 年 9 月第 1 版

开本 787×1092 1/32

1988 年 9 月北京第 1 次印刷

字数 516 千

印数 2,000 册

印张 18 1/4

定价: 5.30 元

日语学习

一九八四年第一期

总第十二辑

现代日语表解语法选载(三)	尙永清 (1)
浅谈形容词的用法	刘卫民 (11)
语言理论对学习日语的作用	刘耀武 (16)
日本社会风俗流行语中的“族”类词汇	继 华 (20)
从词的语音结构特点探讨日语声调的规律	古宦臣 (26)
日语三拍语形容词的声调变化	应 骥 (35)

漫 谈

遇到长句如何下手	王长安 (37)
----------------	----------

谈日语中倍数的译法	蒋永顺 (42)
日语被动形式的汉译处理	陆松龄 (47)
日语电报	夏竹 望月藤子 张本华 (55)

语 词 辨 析

ひかる、かがやく、てる	阎小妹 (59)
ます、ふえる、ふやす	陈力卫 (61)
あふれる与こぼれる	卜信文 (64)
おりる和さがる	高国华 (66)

日语中有关“费用”的讲法	
——“代、賃、費、料”的使用分别	郭理行 (68)

- さようなら、こんにちわ 宫田一郎著文
 钟辛译 (72)
- “御馳走様でした”的原意是什么? 邵 忠 (73)
- 日语中含歧视意味的词和忌讳词 钟 鸣 (74)
- 《年龄的表示法》的补解 蒋永顺 (76)

日本之窗

- 日本的“七五三” 杜正汉 (78)
- 寺子屋 杜钰瑛 (78)
- 天满祭——日本三大祭之三 何培忠 (79)

文学常识

- 谣曲 文洁若 (80)

译注读物

- うもれ木 咏 青译注 (82)

作者·读者·编者

- 复读者问 陈敏 黄国雄 (96)
- 区别“寒い”与“冷たい”的根据是什么?
 ——与杨维乔先生商榷 裘四宜 (115)
- “今一つの目的”是“当前的
 目的之一”吗? 崔虎雄 (117)
- 关于“脚气”译名的意见 欧阳忠 (118)

- 你知道他是谁吗? 周 祺 (120)

现代日语表解语法选载

(三)

I.3 に

	用法	接在体言、相当于体言的词或词组,活用词连体形,的下面	附注
1	表示地点	▽北京郊外にたくさんの工場がある /北京郊区有很多工厂。	存在的地点
		▽公社の牧場 ^{ぼくじょう} に牛がいる/公社的牧场上有牛。	同上
		▽町に緑 ^{みどり} を見ない/街上看不见绿色的东西(植物)。	同上
		▽不毛 ^{ふもう} の土地に工業都市が建つ/在荒无人烟的地方建起工业城市。	发生的地点
		▽代表たちが首都に集まる/代表们集中到首都。	到达的地点
		▽中立 ^{ちゅうりつ} の立場 ^{たちば} に立つ/站在中立的立场上。	抽象的地点
2	表示时间	▽心 ^{こころ} にわだかまりが残る/心里留下一个疙瘩。	同上
		▽列車 ^{れっしや} は八時三十五分に発車する/ 列车在八点三十五分开车。	时间的一点
		▽一か月 ^{いっかげつ} に三万台のトラクターを造る/一个月制造三万辆拖拉机。	时间的一段
		▽申し込みは四月十五日に締切 ^{しめきり} る/ 报名于四月十五日截止。	期限

续表

3	表示变化的状态、结果	▽大風が電柱^{でんちゆう}を横^{よこ}に倒^{たお}した/大风把电杆刮倒。 ▽椅子を^な一列に並べる/把椅子摆成一行。 ▽敵^{あか}の陰謀が失敗に終る/敌人的阴谋归于失败。 ▽師範学校を卒業して小学校の先生になる/师范学校毕业后当小学教师。 ▽中国語を日本語に翻^{ほんやく}訳する/把汉语译成日语。	状 态 同 上 结 果 同 上 同 上
4	表示动作的目的	▽病氣^{びまい}見舞^{みまい}に行く/瞧病人去。 ▽本^{ほん}を^か買^かいに出かける/去买书。 ▽文法^{ぶんぽう}を^{なら}習^{なら}うの^のにどうすればよいか/要学语法怎么办才好? ▽終^{しゆう}バ^バスに遅^{おそ}れて帰^{かえ}るに帰^{かえ}られな^ない/误了末班公共汽车回也回不去。 ▽金^{かね}がなくて返^{かえ}そうにも返^{かえ}せない/没有钱想还也还不起。	接名词 接动词连用形 接形式体言 接动词(两个动词重复) 接助动词(两个动词重复)
5	表示动作的对象	▽先生が学生に日本語を教える/老师教学生日语。 ▽学生が先生に日本語を^{おそ}教^{おそ}わる/学生跟老师学日语。	他动的对象 接受的对象

续表

5	表示动作的对象	▽先生が学生に日本語を習^{なら}わせる / 老师让学生学习日语。 ▽先生が学生に日本語を教^{おし}えてやる / 老师教给学生日语。 ▽学生が先生に日本語を教^{おし}えてもら^う / 学生让老师教给日语。 ▽話が重要な問題にふれる / 谈话涉及重要问题。 ▽どんな障^{しょうがい}碍にぶつかっても(これを^{こくよく}克服していく / 遇到任何障碍都(把它)克服过去。	使役的对象 授与的对象 接受的对象 遭际的对象 同上
6	表示动作的主动者使役者,来源	▽学生が先生に日本語を教^{おし}え^られる / 学生跟老师学日语。 ▽学生は先生に日本語を習^{なら}せ^られる / 老师让学生学习日语。 ▽開会が議長によって宣^{せん}された / 议长宣布开会 ▽その家は板塀^{かべ}に囲^{かこ}まれている / 那个房子周围是木板墙。 ▽野原^{の はら}が雪^{ゆき}におおわれている / 原野覆盖着白雪。	被动句的主动者 被使役句的使役者 被动句的主动者(によって) 无生名词十中表示状态的来源(に=で) 同上(见注)
注: 无生名词即非生物名词, 它本身不能动作, 所以不宜解释为动作的主动者或使役者, 只能解释为造成某种状态的原因、来源。上列最后两例的に均可用で代替。用で也表示状态的来源, 但构成状语, 不是补语。			

续表

7	表示依据, 根据	▽老人が杖にすがって歩く/老人拄着拐杖走。 ▽何事も人にたよってはいけない/什么事也不要依赖别人。 ▽大成功に気をよくする/因为取得很大成功而得意。	依 靠 依 赖 根 据
8	表示内容	▽この小説は変化に富んでいる/这部小说(的情节)变化多端。 ▽年が若く,まだ経験に乏しい/年纪轻,还没什么经验。 ▽大事業を完遂する実力に欠けている/缺乏完成大事业的实力。 ▽あの人は法律に精しい/他精通法律。 ▽必勝の信念にあふれている/充满了必胜的信心。	这类句子的谓 语多为形容 词或形容 词性质的动 词,に大体 相当于汉语 介词“于”
9	表示基准	▽北京に近い農村に住んでいる/住在靠近北京的乡村。 ▽この子は母親にそっくりだ/这孩子跟他妈妈一模一样。 ▽战士たちの苦勞に比べて問題にならない/跟战士们的艰苦比起来不算个问题。 ▽あの人は生産隊長に申し分のない人だ/他当生产队长没得说(最称职了)。	修饰形容词 修饰形容动 词 修饰动词 修饰定语词 组

续表

9	表示基准	▽帯に短く、たすきに長い/(比喻)高不成,低不就。	成语,修饰 形容词
10	表示原因、 理由	▽どんな困難にもめげない/不因任何困难而气馁。 ▽風に倒れた麦をたすけ起こす/把风刮倒了的麦子扶起来。 ▽帝国主義者の侵略に人民の憤激が高まる/由于帝国主义的侵略,人民的愤怒加剧。 ▽喜びに我を忘れる/喜不自胜。 ▽国慶節のお祝いに街が活気づく/为了庆祝国庆节,街上热闹起来。	表示原因、 理由
11	表示并列、 添加,陪衬	▽筆に紙に墨を買ってきた/买来笔、纸和墨。 ▽朝食はパンにミルクに卵だ/早饭是面包、牛奶加鸡蛋。 ▽半ズボンに白シャツの男が立っている/站着一个人。 ▽月にむらくも、花に風/月怕云遮花怕风。	并 列 添 加 陪 衬 (成语)同上
12	表示代替	▽うどんを昼食に食べる/吃面条当午饭。 ▽百円を二百円に使う/一百圆顶二百圆花。	表示有效地 使用

续表

13	表示强调	▽雨が降り^ふに降る/雨下个不停(下了又下)。 ▽待ち^{まち}に待ったこの日がついにやってきた/盼了又盼的这一天终于到来了。 ▽選^えりに選^えってこんな人をよこしてきた/(派谁不行?)偏偏派来这样的人!	に用于重复的两个动词之间
14	表示尊敬	▽皆々様^{みなみなさま}にはご健勝^{けんしょう}の由^{よし}お喜び申し上げます/欣悉阁府均吉,谨致贺意。(旧时书信用语) ▽閣下^{かつか}におかれましてはご多忙中^{たぼうちゆう}にも拘^{かかわ}らず……/阁下在百忙之中…… ▽字^じをお書きになる/写字。 ▽懇切^{こんせつ}にお教えになる/恳切教导。 ▽畏^{かしこ}きあたりにおかせられましては……/天皇陛下……	尊敬对方に は=が 尊敬对方に おかれましては=が 尊敬对方的动作、行为 同上 尊敬天皇的说法, おかせられましては比おかれましては更恭敬, 等于“天皇が”

续表

15	表示动作的状态、情况	▽時計の振子が左右に揺れる/时钟的钟摆左右摆动。 ▽船は海岸沿いに航行する/船沿着海岸航行。 ▽暗いうちに起きる/没亮天就起床。 ▽会わずに帰る/不见面就回去。	
16	表示比率	▽一週間に二回顔を合わせる/一周见两次面。 ▽一人に五箇の割合で分ける/按每人五个的比率分给。 ▽水一リットルに薬品五グラムを溶かす/一公升水溶化五克药。	
17	表示可能的主体(対象用が或を)	▽王君にラテン語が読めるかしら/不知小王能不能读拉丁语。 ▽七つくらいの子供にこの問題が解かれるとは思わなかった/想不到一个七岁的孩子能解答这个问题。 ▽ぼくはどんなに努力したって詩を書けることはない/我怎么努力也写不出诗来。 ▽文章は広範な大衆に分るように書かなければならない/写文章要写得使广大群众看得懂。	可能动词的主体 可能助动词 分る、でき る这类词属于可能动词

【详注】

1) 表示时间的用法(时间词作补语加に,作状语不加に)

▽中華人民共和国は一九四九年十月一日に成立した(时间的一点,

补语)

▽一九四九年十月一日、中華人民共和国が成立した(时间的一点, 状语)

▽三月八日、この日は国際婦人デーである(作孤立语, 是主语的同位语, 不加に)

▽一年に穀物が百万トン増えた(时间的一段, 补语)

▽一週間に二枚の絵を書きあげた(时间的一段, 补语)

表示一段时间内发生了什么, 作了什

么只能作补语, 必须加に

▽この小説を書くのに二年かかった(由于谓语的要求, 只能作状语, 不加に)

▽あれから五年経ちました(同上)

2) には的用法(是两个助词的重叠):

a. 接在动词连体形下面, 表示目的, 等于ためには, 可以用のには代替。

▽温度を測る(の)には温度計が必要だ/要量温度得有温度表。

▽北京から東京へ行く(の)には中国民航機で行くのが一番速い/由北京去东京, 搭中国民航机去最快。

b. 接在汉语动名词(サ变)下面, 也表示目的, 等于のために, 不能用のには代替。

▽日本語文法の習得には、助詞と助動詞を把握することが大切だ/要学会日语语法, 重要的是掌握助词和助动词。

▽穀物の増産には品種の改良をしなければならない/为了增产粮食, 必须改良品种。

c. 夹在重复的两个用言中间, 前一个用连体形(形容动词用词干), 表示让步的肯定。

▽読むには読んだが、よく分らなかった/读是读了, 但没怎么读懂。

▽寒いには寒いが、耐えられないほどの寒さではない/冷是冷, 但不是受不了的那么冷。

▽その生地、丈夫には丈夫そうだが、値段も相当なものですな/那个衣料结实到也像结实, 可价钱也够贵的。

3) のに的用法(是两个助词的重叠):

a. 接在动词连体形下面, 表示目的, 等于ために, 可以加は, 和には一样。

▽駅へ行くのに(は)どう行ったらいいでしょうか/到火车站去, 怎么走好啊?

▽穀物を増産するのに(は)、品種の改良をしなければならない/为了

增产粮食,必须改良品种。

- b. 接在体言下面,表示所属,等于のものに。

▽名義は君のにしましょう/名义用你的名义吧。

▽余った金は王君のに入れる/剩下的钱加在老王的钱内。

这个のには两个助词的叠用,与接续助词のに不同,参看该表。

- 4) なしに和ず(都构成状语)

- a. 体言+なしに

▽どうぞご遠慮なしに意見を聞かして下さい/请不客气地提出意见。

▽終バスにおくれて仕方なしに歩いて帰った/誤了最后一班车,只好走了回来。

▽人類にとって、互いに助け合うことなしには生存ができない/对人类来说,要是没有互相帮助就无法生存。

- b. 动词未然形+ず(=ないで)

▽途中一度も休まずに走り通した/中途一次也不休息一直跑到头。

▽よく調べもせずに結論をくだすな/不很好地调查,不要下结论。

▽一日もテレビを見ずにはいられない/一天也不能不看电视。

- 5) にある(接终止形、体言)

▽われわれの任務は四つの現代化を達成するにある/我们的任务在于完成四个现代化。

▽調査の目的は真相の究明にある/调查的目的在于究明真相。

▽問題はいかに調査するかにある/问题在于如何调查。

- 6) ことにする(接终止形,表示决定、约定)

▽五時まで彼を待つことにした/决定等他到五点。

▽行かない場合は電話で知らせることにしよう/不去的时候就用电话通知吧。

(接过去时,表示看做、算是)

▽異議を申し出なければ同意したことにする/如不提出异议,就算是同意了。

- 7) ことになる(等于…)

▽今この仕事をやめたら失敗したことになる/现在放弃这个工作就等于失败了。

▽あんなことをしては、相手の計略にかかることになる/那样作就等于落入对方的圈套。

- 8) …ないことには…ない(如不…就不…)

▽ここで何か手を打っておかないことには後で始末がつかなくなる

/这时如不采取什么措施,以后就无法收拾了。

9) …を…に(して)(以…为…)

▽二七三五の番号を手がかりに(して)捜査を始める/以二七三五这个号码为线索开始搜捕。

▽病氣を口実(こうじつ)に仕事を休む/以病为借口而歇工。

10) …にしては(作为…来说)

▽事実にしてはあまりにも突飛(とつぴ)すぎる/要说是事实,又未免太奇特。

▽小学生にしては成績のいいほうだ/作为小学生来说,成绩算是好的。

11) …にしても(即使…)^①让步的转折

▽全部返せないにしても一部は返せるはずだ/即使不能全部归还,一部分应该是可以归还的。

▽たとえば彼がその場に居合せ(いあ)たにしてもおそらく賛成しなかったでしょう/即使他当时在场,恐怕也不会赞成的。

12) …に(も)せよ(即使是…)^②让步的假定

▽芸術にせよ,宗教にせよ,政治と無関係なものではあり得ない/(即使是)艺术也好,宗教也好,都不可能是同政治无关的东西。

▽年齒(とし)の行かぬ少年にもせよ,犯罪行為(る)は許すわけにいかぬ/即使是年龄还小的少年,犯罪行为也是不能宽恕的。

13) 到的终助词用法 常用…うに, …ように^③的形式,表示惋惜、遗憾。

▽少し気をつけていたら,こんなことにはならなかっただろうに!/要是多少注意些,就不会造成这样结果了啊。

▽李君のいるうちに,この仕合いをしたのなら,さぞ快勝をしたでしょうになあ/要是小李在的时候进行这场比赛,一定会轻而易举地获胜啊(可惜他未在)。

14) 构成的惯用词组

a. 十动词连用形十て 构成状语,可以看作一个助词。

において について にとつて によつて にあたつて に向かつて
にしたがつて にともなつて になつて になつて になつて になつて
にもとづいて になつて になつて になつて になつて になつて
に對して になつて になつて になつて になつて になつて

b. 十动词连体形 构成定语,可以看做一个连体词(和a类的において等加の,即においての之类一样)

における についての にとつての による にもとづく
にともなう に関する になつて になつて になつて になつて
に對しての……

浅谈形容词的用法

刘卫民

若将形容词分类,主要可分为两种:

(1) 表示客观性质、状态,称为属性形容词。例如:

大きい 高い 長い 早い 遠い あぶない 重い
かたい 厚い 太い 若い 白い

(2) 表示主观的感情、感觉,称为感情形容词。例如:

うれしい 悲しい さびしい 楽しい 恐ろしい
こわい 苦しい おいしい 恋しい いとしい
なつかしい 痛い かゆい だるい ほしい

通常用“……は形容词”、“……は……が形容词”、“……は……に(対して)形容词”等句型、表示二者间的关系和叙述句子主体的情况、状态。一般称作描写句。例如:

○あの先生は厳しい/那位老师很严格。

○あの先生は採点が厳しい/那位老师评分严。

○あの先生は学生に厳しい/那位老师对学生严格。

属性形容词中有不少词可用“……は……に形容词”的句型来表示二者间的关系、状态。例如:

○彼は歴史に詳しい/他通晓历史。

○この靴は弟には大きい/这双鞋给弟弟穿太大。

○あいつは酒に弱い/那家伙不会喝酒。

○私の意見はあなたのお考えに近い/我的意见近似于你的想法。

○彼は私に^{つめた}冷たい/他对我冷淡。

○下宿^{げしゆく}は駅に近い/寓所靠近火车站。

上述的这类属性形容词一般均可用以上的六种句型。但是属性形

形容词中还有些词则不可表示二者间的关系，一般则使用“……は形容词”、和“……は……が形容词”这两个句型表示主体的状态、性质。例如：

○私は眠い/我困倦了。

○彼はすばらしい/他很了不起。

○あの人は勇しい/那人生气勃勃。

○うちの社長はとても忙しい/我家公司经理很忙。

○空は青い/天空蔚蓝。

○月は丸い/月亮很圆。

以上例句主体本身都具有其状态和性质。但是，在使用时必须注意以下两点：

(1) 月亮、天空等等虽然本身具有普遍的性质、但是，“今夜の月は丸い”、“今日の空は青いね”则是表示说话人当时的判断，即对事物作客观的叙述。

(2) 惯用句的用法不同于一般描写句。例如：

○彼は腰が低い/他为人谦逊和蔼。

○息子が大学に合格して、母親は鼻が高い/儿子考取了大学，为此母亲十分得意。

以上两个例句的“……が谓语”应作为一个整体使用，它类似一种用言的用法。因此，不能把句子改为“母親の鼻は高い”。

在我们学习日语形容词时，最容易弄错的要属感情形容词。下面简述其用法以及意义。

根据西尾寅弥的《形容詞の意義・用法の記述的研究》一文中所述的论点，要判定一个感情形容词，可以使用是否能在形容词后连接接尾词“がる”的方法而定。例如：

うれしい→うれしがる 悲しい→悲しがる

なつかしい→なつかしがる だるい→だるがる

句型“……は……が形容词”的谓语若是感情形容词，其主体一定是具有感情、感觉的高级动物，往往用人来作句子的主体。可是，日语中感情形容词作谓语的句子主体非要“わたし、ぼく”这类第一人称的